



گتسبی بزرگ

سایمن لوی

ترجمهٔ پرهام آل داود

اقتباسی از رمان گتسبی بزرگ اثر اسکات فیتزجرالد

www.ketab.ir

جهان‌نمایش

زیر نظر رضا رضایی
با همکاری رحمان سهندی

جهان‌نمایش مجموعه‌ای است از متنی‌هایی که
برای صحنه نمایش یا درباره آن نوشته شده‌اند.
انواع نمایش‌نامه، چه برای اجرا و چه صرفاً برای
خوانده شدن، از جمله نمایش‌نامه‌هایی با اقتباس از
آثار ادبی یا سینمایی، و نیز متن‌های نظری در حوزه درام
و نقد آثار نمایشی، در این مجموعه جای می‌گیرند.

سرشناسه: لوی، سایمون، ۱۹۴۹- م.، Levy, Simon, 1949- • عنوان و نام پدیدآور: گتسبی بزرگ: اقتباسی از رمان گتسبی بزرگ اثر اسکات فیتزجرالد/ سایمن لوی؛ ترجمه پرهام آل داود؛ زیر نظر رضا رضایی، با همکاری رحمان سهندی • مشخصات نشر: تهران، نشرنی، ۱۳۹۹ • نوبت چاپ: چاپ اول، ۱۳۹۹ • مشخصات ظاهری: ۱۰۲ ص • فروست: جهان نمایش • شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۰۰۶-۰۳۰۲-۳ • وضعیت فهرست نویسی: فیبا • یادداشت: عنوان اصلی: [F. Scott Fitzgerald's The Great Gatsby, 2013]؛ کتاب حاضر ترجمه و اقتباسی از کتاب گتسبی بزرگ اثر اسکات فیتزجرالد است؛ بالای عنوان: نمایش نامه • عنوان دیگر: اقتباسی از رمان گتسبی بزرگ اثر اسکات فیتزجرالد؛ نمایش نامه • موضوع: فیتس جerald، فرانسیس اسکات کی، ۱۸۹۶-۱۹۴۰ م.، گتسبی بزرگ — اقتباس ها، Fitzgerald, F. Scott, 1896-1940. Great Gatsby - Adaptations • شناسه افزوده: F. Scott Fitzgerald, F. Scott, 1896-1940. Great Gatsby - Adaptations • شناسه افزوده: فیتس جerald، فرانسیس اسکات، ۱۸۹۶-۱۹۴۰ م.، قرن ۲۰ م.، American drama - 20th century • ال داود، پرهام، ۱۳۷۱-، مترجم؛ رضایی، رضا، ۱۳۳۵-، سهندی، رحمان • رده بندی کنگره: PST-۷ رده بندی دیویی: ۸۱۲/۵۴ • شماره کتابشناسی ملی: ۶۲۰۲۱۲۴

قیمت: ۱۸۰۰ تومان



نشرنی

گتسبی بزرگ

اقتباسی از رمان گتسبی بزرگ اثر اسکات فیتزجرالد

سایمن لوی

مترجم: پرهام آل داود

صفحه آرا: نگار خلیلی

طرح روی جلد: الهه خلج زاده

لیتوگرافی: باختر • چاپ: غزال • صحافی: غزال

چاپ اول: تهران، ۱۳۹۹، ۱۱۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۰۰۶-۰۳۰۲-۳

نشانی: تهران، خیابان دکتر فاطمی، خیابان رهی معیری، تقاطع خیابان فکوری، شماره ۲۰

کد پستی: ۱۴۱۳۷۱۳۷۱، تلفن دفتر نشر: ۸۸۰۲۱۲۱۴، تلفن واحد فروش: ۸۸۰۴۶۵۸-۹، نمابر: ۸۹۷۸۲۴۶۴

www.nashreny.com • email: info@nashreny.com • nashreny

© تمامی حقوق این اثر برای نشرنی محفوظ است. هرگونه استفاده تجاری از این اثر یا تکثیر آن کلاً و جزاً به هر صورت (چاپ، فتوکپی، صوت، تصویر و انتشار الکترونیکی) بدون اجازه مکتوب ناشر ممنوع است.

۷	یادداشت مترجم
۱۱	یادداشت اقتباسگر
۱۳	شخصیت ها
۱۵	پرده اول
۶۱	پرده دوم
۹۹	سابجی صحنه
۱۰۰	نوه های صوتی
۱۰۱	نام نامه

1. George...
2. George...
3. George...
4. George...

آثار اف. اسکات فیتزجرالد از دوران زندگی خود او تا به حال مایهٔ اقتباس‌های متعددی بوده‌اند. تعداد این اقتباس‌ها وقتی به گتسی بزرگ می‌رسیم قابل توجه است و گسترهٔ وسیعی را، از فیلم و تئاتر تا باله و اپرا و حتی بازی کامپیوتری، در بر می‌گیرد. اولین اقتباس تئاتری از گتسی بزرگ به سال ۱۹۲۶، تنها یک سال پس از چاپ رمان، برمی‌گردد. این نمایش را جورج کیوکر^۱، کارگردانی نه بعدها از بزرگان هالیوود شد، براساس متنی از اوون دیویس^۲ برادری به روی صحنه برد؛ نمایشی موفق که بیش از صد بار اجرا شد. اما تا سال‌ها بعد، اقتباس موفق دیگری از این رمان - سرشم - عرضهٔ تئاتر، صورت نگرفت. دلیل آن را شاید بتوان در «تغیض و نگاه پیهیدهٔ فیتزجرالد جست که کار را برای اقتباس‌گران پس از او، ای می‌کند. در سال ۲۰۰۶، دو اقتباس مهم، هر دو با کسب اجازه از بنیاد فیتزجرالد، به روی صحنه رفت. اولی اقتباسی بود با عنوان گسترش^۳ معادل جان کالینز^۴ و گروهش - حاصل کار چندساله روی چند دهان مارن امریکایی، از جمله آثاری از فاکترو همینگوی. این خواننده، ماتیکی از متن رمان در فضایی اداری و زمانی نزدیک به هشتاد سال است. ویژگی اصلی این اقتباس «وفاداری» تمام و کمال به متن کتاب اصلی است، چرا که کلمه‌ای از آن در طول نمایش حذف نمی‌شود.

-
1. George Cukor
 2. Owen Davis
 3. Gatz
 4. John Collins

و اما اقتباس حاضر: همان‌طور که پیش‌تر اشاره شد، نشر فیتزجرالد منحصر به فرد است و هر اقتباسی از آثار او که داستان را حفظ کند اما سبک را تغییر دهد، به فرض که نمایش موفقی از کار دربیاید متن خوبی نخواهد شد. سایمن لوی، با سال‌ها سابقه نمایش نامه‌نویسی، کارگردانی و مدیریت تئاتر فانتین^۱ در لس‌آنجلس، به سراغ اقتباس آثار فیتزجرالد رفت و پس از اقتباس موفقیت‌آمیز دو رمان فیتزجرالد، آخرین غول^۲ و لطیف است شب^۳، گام نهایی را با گتسی بزرگ برداشت. او ضمن حفظ ساختمان، نرو روند داستان، در متن نمایش نامه از جملات خود فیتزجرالد^۴ اکثر استفاده را کرده است. در عین حال، اثری کاملاً نمایشی و مناسب اجرا به دست داده است. او که جوایز متعددی را برای نمایش نامه‌ها و اقتباس‌هایش در کارنامه دارد، برای این اثر هم نامز نهایی جایزه معتبر پن^۵ شد. این نمایش نخستین بار در ۱۱ ژوئیه ۲۰۱۶ در شب افتتاح سالن جدید تئاتر گوتزی^۶ در شهر مینیاپولیس ایالت مینه‌سوتا به روی صحنه رفت. دیوید اسبیورنسون^۷ کارگردانی آن را به عهده داشت و لورنزو پیزونی^۸ (جی گتسی)، متیو آمندت^۹ (نک کاراوی) و هایدی آرمپرستر^{۱۰} (دیزی بیوکنن) بازیگران آن بودند.^{۱۱}

1. Fountain
2. The Last Tycoon
3. Tender is the Night
4. PEN Award in Drama
5. Guthrie
6. David Esbjornson
7. Lorenzo Pisoni
8. Matthew Amendt
9. Heidi Armbruster

۱۰. اطلاعات بیشتر را درباره سابقه اجرای این نمایش نامه در وبگاه اختصاصی آن به آدرس www.thegreatgatsbyplay.com ببینید.